

For information on the translation of
this resource, please contact the
Perinatal and Infant Mental Health Service
on
(02) 9827 8071

Affix ID Label Here		MRN			
Surname		Given Names			
Address - Street		Suburb		Postcode	
Date of Birth	Sex	AMO			
Hospital Name				Ward	

SERBIAN

Пошто сте се недавно породили, желимо да знамо како се осећате.
Молимо вас да подвучете одговор који највише одговара вашим
осећањима **У ПОСЛЕДЊИХ 7 ДАНА**, а не само онеме како се
данас осећате.

FOR OFFICE USE ONLY English version of EDS introduction

As you have recently had a baby we would like to know how you are feeling. Please underline the answer which comes closest to how you have felt **IN THE PAST 7 DAYS**, not just how you feel today. Here is an example, already completed:

I have felt happy:

Yes, all the time

Yes, most of the time

No, not very often

No, not at all

This would mean: "I have felt happy most of the time" during the past week. Please complete the other questions in the same way.

У ПОСЛЕДЊИХ 7 ДАНА:

- У стању сам да се смејем и да видим смешну страну ствари:
Исто колико и увек
Не баш толико
Сигурно не толико
Уопште не
- Радујем се стварима које очекујем:
Исто колико и увек
Доста мање него пре
Сигурно мање него пре
Скоро уопште не
- Непотребно оптужујем себе када нешто крене наопако:
Да, углавном
Да, понекад
Ретко
Не, никада
- Забринута сам и нервозна без неког јаког разлога:
Не, уопште не
Врло ретко
Да, понекад
Да, врло често

(Молимо вас да одговорите на питања 5 – 10 на полеђини ове странице)

5. Осећам се уплашена и паничим без неког јаког разлога:
 Да, врло често
 Да, понекад
 Не, не много
 Не, уопште не
6. Не могу да изађем на крај са стварима:
 Да, већином не могу уопште да изађем на крај
 Да, понекад не излазим на крај тако добро као обично
 Не, већином добро излазим на крај
 Не, излазим на крај исто толико добро као и увек
7. Толико сам несрећна да не могу да спавам:
 Да, већином
 Да, понекад
 Ретко
 Не, уопште не
8. Осећам се тужном или јадном:
 Да, већином
 Да, врло често
 Ретко
 Не, уопште не
9. Толико сам несрећна да плачем:
 Да, већином
 Да, врло често
 Само понекад
 Не, никада
10. Пада ми на памет да наудим себи:
 Да, врло често
 Понекад
 Једва некад
 Никада

Хвала.

English version of questions

- | | |
|--|--|
| <p>1 I have been able to laugh and see the funny side of things:
 As much as I always could
 Not quite so much now
 Definitely not so much now
 Not at all</p> | <p>6 Things have been getting on top of me:
 Yes, most of the time I haven't been able to cope at all
 Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual
 No, most of the time I have coped quite well
 No, I have been coping as well as ever</p> |
| <p>2 I have looked forward with enjoyment to things:
 As much as I ever did
 Rather less than I used to
 Definitely less than I used to
 Hardly at all</p> | <p>7 I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping:
 Yes, most of the time
 Yes, sometimes
 Not very often
 No, not at all</p> |
| <p>3 I have blamed myself unnecessarily when things went wrong:
 Yes, most of the time
 Yes, some of the time
 Not very often
 No, never</p> | <p>8 I have felt sad or miserable:
 Yes, most of the time
 Yes, quite often
 Not very often
 No, not at all</p> |
| <p>4 I have been worried and anxious for no good reason:
 No, not at all
 Hardly ever
 Yes, sometimes
 Yes, very often</p> | <p>9 I have been so unhappy that I have been crying:
 Yes, most of the time
 Yes, quite often
 Only occasionally
 No, never</p> |
| <p>5 I have felt scared or panicky for no very good reason:
 Yes, quite a lot
 Yes, sometimes
 No, not much
 No, not at all</p> | <p>10 The thought of harming myself has occurred to me:
 Yes, quite often
 Sometimes
 Hardly ever
 Never</p> |